

Oprawa z czujnikiem ruchu MUSAM MUSAM Lighting fixture with motion sensor MUSAM Leuchte mit Bewegungsmelder

LF-1/B
LF-1/W

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki VIRONE dostępne są na: www.support.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.support.virone.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
7. Natychmiast wymienić popękany lub uszkodzony klosz lub ekran, szybę ochronną.
8. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
9. Wyrób zgodny z CE.
10. Klasa ochrony II.
11. Do użytku wewnątrz pomieszczeń i na zewnątrz.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about VIRONE products are available at www.support.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual.

Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.support.virone.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not immerse the device in water or another fluids.
3. Do not cover the device during its operation.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not use the device contrary to its dedication.
7. The chipped globe, screen or protective shield must be replaced immediately.
8. Risk of electric shock.
9. Product compliant with CE standard.
10. Protection class II.
11. The product is suitable for indoor and outdoor installation.

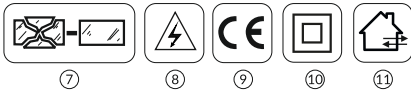
(DE) WICHTIG!

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu VIRONE-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.support.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.support.virone.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
2. Tauchen Sie die Einrichtung niemals in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
3. Bei der Arbeit decken Sie die Einrichtung nie ab.
4. Bedienen Sie die Einrichtung nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Verwenden Sie die Einrichtung nur ordnungsgemäß.
7. Gesplitterte oder zerbrochene Teile (Lampenschirm, Abschirmung, Schutzscheibe) müssen sofort ersetzt werden.
8. Gefahr eines Stromschlags.
9. CE-konformes Gerät.
10. Schutzklasse II.
11. Das Produkt ist für den Einsatz im Innen- und Außenbereich bestimmt.



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, srebro, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.



Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weese sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste.



The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

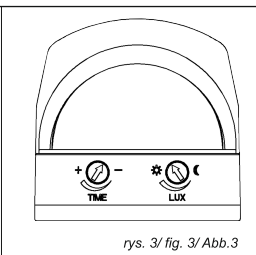
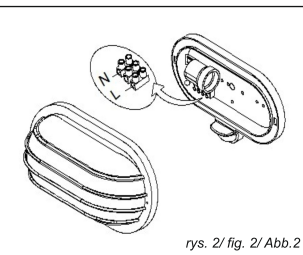
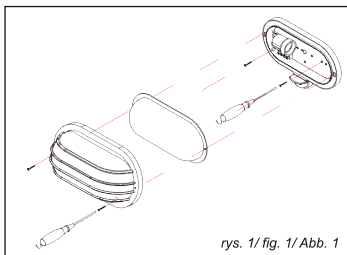
Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden.



Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

04/2021

MONTAŻ/ INSTALLATION/ MONTAGE



DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Napięcie nominalne	Nominal voltage	Nennspannung	230V~, 50Hz
Trzonek/oprawka	Thread/Base holder	Gewinde/Fassung	E27
Moc źródła światła	Power of the light source	Leistung der Leuchtmittel	max. 1x60W
Pobór prądu	Power consumption	Leistungsverbrauch	0,45W/0,1W (Standby)
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	max 9 m (promień/Radius) - 24C
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	180
Wysokość montażu	Installation height	Installationshöhe	1,5 m-3 m
Stopień ochrony	Ingress protection IP	Schutzart IP	IP44
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min: 10 sec. ± 5 sec. max: 3 min. ± 1 min.
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	265x185x105mm
Temperatura pracy	Working temperature	Arbeitstemperatur	-20C + 40C
Wilgotność	Humidity	Luftfeuchtigkeit	<93%RH
Klosz	Shade	Lampenschirm	plastik/plastic/Kunststoff
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,58kg

CHARAKTERYSTYKA

Oprawa przeznaczona do automatycznego oświetlania wewnętrznych i zewnętrznych części pomieszczeń (klatek schodowych, korytarzy, piwnic, garaży, magazynów itp.). Wyposażona jest w pasywny czujnik podczerwieni, który reaguje w chwili pojawienia się ruchu.

INSTALACJA

Oprawę należy zamontować w odpowiednim miejscu na wysokości 1,8~2,0 m.

Przewody elektryczne muszą być podłączone zgodnie z rys. 2

- miejsce montażu należy wybrać biorąc pod uwagę kąty zasięgu czujnika
- czujnik nie powinien być kierowany na oświetlane jasne obiekty lub będące źródłem ciepła
- należy unikać montowania oprawy w sąsiedztwie urządzeń wytwarzających ciepło np. grzejniki
- czujnik ruchu nie powinien znajdować się blisko urządzeń emitujących silne pole elektromagnetyczne
- zanieczyszczenie optyki czujnika powoduje, że zmniejsza się zasięg i czułość wykrywania ruchu,
- jeżeli różnica temperatur pomiędzy obiektem poruszającym się a otoczeniem jest niewielka (np. latem) czujnik może reagować później i zmniejszy się jego zasięg wykrywania ruchu

1. Rozłącz obwód zasilania.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Odłącz podstawę mocującą od oprawy a następnie wywierć odpowiednie otwory w ścianie i stabilnie zamontuj podstawę.
4. Podłącz przewody odpowiednio pod zaciski ("N" - niebieski przewód, "L" - brązowy przewód) zgodnie z rys. 2.
5. Wkręć żarówkę max 60 W z gwintem E27
6. Załącz obwód zasilania.
7. Dopasuj parametry pracy czujnika.
8. Załóż klosz na podstawę oprawy.

DZIAŁANIE

Czujnik wyposażony jest w dwa pokręta:

TIME - umożliwi określenie czasu przez jaki urządzenie będzie działało po aktywacji czujnika, czas świecenia czujnika jest regulowany: min czas świecenia to 10 sek.±3 sek.; max czas świecenia to 3 min ±1 min.

LUX - umożliwi ustawienie poziomu natężenia oświetlenia, przy którym czujnik będzie mógł uaktywnić urządzenie do niego podłączone, zabezpiecza to przed niepożądanym włączaniem oświetlenia podczas dnia, poziom natężenia światła przy jakim czujnik zaczyna wykrywać ruch jest regulowany od 3 do 2000 lux.

Ustaw pokrętko "TIME" w pozycji przeciwnej do ruchu wskazówek zegara (minimum) a pokrętko "LUX" w pozycji maximum ☀.

Włącz zasilanie i odczekaj od 5 do 30 sekund aby czujnik ustawił się do otoczenia. Po tym czasie czujnik się załączy i w tym samym czasie wyłączy na ok. 5-10 sekund.

Przekręć pokrętko LUX w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara z pozycji MAX ☀ na pozycję MIN ☾. Urządzenie jest fabrycznie ustawione na czułość poniżej 3 LUX, przy wyższym natężeniu światła zasilanie wyłączy się na ok. 5-15 sec.

Podczas przeprowadzania testu czujnika w dzień pokrętko LUX należy ustawić na MAX ☀ w przeciwnym razie czujnik nie będzie działał prawidłowo.

MOŻLIWE PRZYCZYNY ZAKŁÓCEŃ

- czujnika ruchu nie należy montować w pobliżu większych urządzeń jak np. zamrażarek, klimatyzatorów, źródeł światła, działających wentylatorów, kanałów wylotowych spalin lub suszarni gdyż mogą one powodować aktywację czujnika,
- jeżeli urządzenie nie świeci sprawdź czy nie została uszkodzona żarówka lub czy obwód elektryczny jest sprawny i występuje w nim napięcie zasilania,
- sprawdź czy czujnik nie jest uszkodzony,
- jeżeli różnica temperatury pomiędzy otoczeniem a czujnikiem jest zbyt niska zasięg czujnika może ulec zmniejszeniu,
- w obszarze działania zakłóceń elektromagnetycznych mogą występować przypadkowe załączenia lampy.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Instalację powinien przeprowadzić doświadczony elektryk. Przed rozpoczęciem instalacji koniecznie wyłącz dopływ prądu do sieci elektrycznej. Zanieczyszczenia osadzające się na obudowie oprawy w wyniku normalnej eksploatacji należy zmywać delikatną szmatką z ogólnie dostępnymi środkami myjącymi. Nie stosować żrących środków czyszczących i rozpuszczalników.

EN Operating Instruction

CHARACTERISTICS

Luminaire designed for automatic illumination of internal and external parts of rooms (staircases, corridors, cellars). It is equipped with a passive infrared sensor, which reacts when motion is detected.

INSTALLATION

- The fixture should be mounted in a suitable place at a height of 1.8 ~ 2.0 m
- The electrical cables must be connected as shown in fig. 2
- The place of installation should be selected taking into account the angles of sensor range
- The sensor should not be directed at illuminated bright objects or heat sources
- Avoid installing the fixture in the vicinity of heat-generating equipment such as radiators
- The motion sensor should not be close to equipment emitting strong electromagnetic fields
- Optical system pollution results in decrease of the range and the motion detection sensitivity
- If the temperature difference between the moving object and the environment is small (e.g. in summer), the sensor can react later and its range of motion detection is reduced

1. Disconnect the power supply.
2. Use a proper device to check if there are any live wires left.
3. Remove the mounting base from the luminaire, then drill the appropriate holes in the wall and securely mount the base.
4. Connect the wires properly under the terminals ("N" - blue wire, "L" - brown wire) according to fig.2.
5. Screw in the bulb (max 60 W with E27 thread).
6. Switch on the power supply.
7. Adjust the sensor parameters.
8. Put the shade on the base of the luminaire.

OPERATION

The sensor is equipped with two knobs:

TIME - allows you to determine the time for which the device will operate after activation of the sensor, the sensor's lighting time is adjustable: min light time is 10 s \pm 3 s; max light time is 3 min \pm 1 min.

LUX - allows you to set the level of light intensity at which the sensor will be able to activate the device connected to it, this protects against unwanted switching of lighting during the day, the level of light intensity at which the sensor starts to detect movement is adjustable from 3 to 2000 lux.

Set the "TIME" knob to the counterclockwise (minimum) and the "LUX" knob to the maximum ☀.

Turn on the power and wait 5 to 30 seconds for the sensor to adjust to the environment. After this time, the sensor will switch on and at the same time switch off for about 5-10 seconds.

Turn the LUX knob counterclockwise from MAX ☀ to MIN ☾. The device is factory set to a sensitivity of less than 3 LUX, at higher light intensity the power supply will switch off for approx. 5-15 sec.

When testing the sensor during the day, set the LUX knob to MAX ☀, otherwise the sensor will not function properly.

POSSIBLE CAUSES OF INTERFERENCE

- do not install the motion detector near larger devices such as freezers, air conditioners, light sources, operating fans, exhaust ducts or dryers as they may cause the sensor to be activated,
- if the appliance is not lighting up, check that the light bulb is not damaged or that the electrical circuit is operational and there's a supply voltage in it,
- check the sensor for damage,
- if the temperature difference between the environment and the sensor is too low, the sensor range may be reduced,
- in the area of electromagnetic interference, the lamp may be switched on accidentally.

SAFETY AND MAINTENANCE

We recommend that the connection be made by a qualified electrician!

Maintenance is carried out with the power supply disconnected.

Dirt that has accumulated on the housing of the luminaire as a result of normal operation should be washed off with a damp cloth and generally available cleaning agents. Do not use caustic cleaning agents and solvents. Install away from heat sources. Do not cover the device.

DE Bedienungsanleitung

CHARAKTERISTIK

Leuchte zur automatischen Beleuchtung von Innen- und Außenbereichen von Räumen (Treppenhäuser, Korridore, Keller). Sie ist mit einem Passiv-Infrarotsensor ausgestattet, der auf Bewegungserkennung reagiert.

MONTAGE

- Die Leuchte sollte an einer geeigneten Stelle in einer Höhe von 1,8 ~ 2,0 m montiert werden.
- Die elektrischen Kabel müssen wie in Abb. 2 dargestellt angeschlossen werden.
- Der Installationsort sollte unter Berücksichtigung der Winkel der Sensorreichweite gewählt werden.
- Der Sensor sollte nicht auf beleuchtete helle Objekte oder Wärmequellen gerichtet werden.
- Vermeiden Sie die Installation der Leuchte in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten wie Heizkörpern.
- Man soll den Sensor nicht in der Nähe der starken Quellen der elektromagnetischen Störungen montieren.
- Verunreinigung der optischen Elemente des Sensors führt zur Verringerung des Erfassungsbereiches und der Empfindlichkeit des Sensors.
- Wenn der Temperaturunterschied zwischen dem sich bewegenden Objekt und der Umgebung gering ist (z.B. im Sommer), kann der Sensor später reagieren und seine Reichweite der Bewegungserkennung wird reduziert

1. Trennen Sie die Stromversorgung ab.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
3. Entfernen Sie den Montagesockel von der Leuchte, bohren Sie dann die entsprechenden Löcher in die Wand und befestigen Sie den Sockel sicher.
4. Schließen Sie die Kabel ordnungsgemäß unter den Klemmen ("N" - blauer Draht, "L" - brauner Draht) gemäß Abb.2 an.
5. Die Glühbirne einschrauben (max. 60 W mit E27-Gewinde).
6. Schalten Sie die Stromversorgung ein.
7. Stellen Sie die Sensorparameter ein.
8. Setzen Sie den Schirm auf den Sockel der Leuchte.

BETRIEB

Der Sensor ist mit zwei Knöpfen ausgestattet:

TIME - ermöglicht es Ihnen, die Zeit zu bestimmen, die das Gerät nach der Aktivierung des Sensors arbeitet, die Beleuchtungszeit des Sensors ist einstellbar: die minimale Beleuchtungszeit beträgt 10 s \pm 3 s; die maximale Beleuchtungszeit beträgt 3 min \pm 1 min.

LUX - ermöglicht die Einstellung der Lichtintensität, bei der der Sensor in der Lage ist, das angeschlossene Gerät zu aktivieren; dies schützt vor unerwünschtem Schalten der Beleuchtung während des Tages; die Lichtintensität, bei der der Sensor beginnt, eine Bewegung zu erfassen, ist von 3 bis 2000 Lux einstellbar.

Stellen Sie den "TIME"-Knopf auf den Gegenuhrzeigersinn (Minimum) und den "LUX"-Knopf auf das Maximum ☀ . Schalten Sie den Strom ein und warten Sie 5 bis 30 Sekunden, bis sich der Sensor an die Umgebung angepasst hat. Nach dieser Zeit schaltet sich der Sensor ein und gleichzeitig für etwa 5-10 Sekunden wieder aus.

Drehen Sie den LUX-Knopf gegen den Uhrzeigersinn von MAX ☀ auf MIN ☾ . Das Gerät ist werkseitig auf eine Empfindlichkeit von weniger als 3 LUX eingestellt, bei höherer Lichtintensität schaltet die Stromversorgung für ca. 5-15 sec. ab.

Wenn Sie den Sensor tagsüber testen, stellen Sie den LUX-Regler auf MAX ☀ , sonst funktioniert der Sensor nicht richtig.

MÖGLICHE URSACHEN VON INTERFERENZEN

- Installieren Sie den Bewegungsmelder nicht in der Nähe von größeren Geräten wie Gefriertruhen, Klimaanlage, Lichtquellen, Betriebsventilatoren, Abluftkanälen oder Trocknern, da diese eine Aktivierung des Sensors verursachen können,
- Wenn das Gerät nicht leuchtet, überprüfen Sie, ob die Glühbirne nicht beschädigt ist oder ob der Stromkreis funktionsfähig ist und es ist eine Versorgungsspannung drin,
- Prüfen Sie den Sensor auf Beschädigungen,
- wenn der Temperaturunterschied zwischen der Umgebung und dem Sensor zu gering ist, kann der Sensorbereich reduziert werden,
- im Bereich der elektromagnetischen Interferenz kann die Lampe versehentlich eingeschaltet werden.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Wir empfehlen, den Anschluss von einem qualifizierten Elektriker vornehmen zu lassen!

Die Wartung wird bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt.

Schmutz, der sich durch den normalen Betrieb auf dem Gehäuse der Leuchte angesammelt hat, sollte mit einem feuchten Tuch und allgemein erhältlichen Reinigungsmitteln abgewaschen werden. Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungs- und Lösungsmittel. Nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren. Decken Sie das Gerät nicht ab.

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice tel. 32 43 43 110, www.orno.pl